Załącznik nr 5 do Zarządzenia nr 123/2022 Rektora UMB z dnia 20.12.2022 r.

**INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA ODPISU DYPLOMU W JĘZYKU HISZPAŃSKIM**

1. Nazwa Uczelni:
2. należy wpisać: „UNIWERSYTET MEDYCZNY W BIAŁYMSTOKU”
3. pod nazwą Uczelni w języku polskim należy wpisać tłumaczenie: „UNIVERSIDAD MÉDICA EN BIAŁYSTOK”
4. Nazwa Wydziału:

należy wpisać odpowiednio:

* „Wydział Lekarski z Oddziałem Stomatologii i Oddziałem Nauczania   
  w Języku Angielskim” – "Facultad de Medicina con la Facultad de Odontología y la Facultad de Enseñanza de la Lengua Inglesa",
* „Wydział Farmaceutyczny z Oddziałem Medycyny Laboratoryjnej” - "Facultad de Farmacia con la División de Medicina de Laboratorio",
* „Wydział Nauk o Zdrowiu” - "Facultad de Ciencias de la Salud".

1. Poziom studiów:

należy wpisać odpowiednio:

* „STUDIÓW PIERWSZEGO STOPNIA” - "ESTUDIOS DE GRADO DE PRIMER CICLO",
* „STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA” – "ESTUDIOS DE GRADO DE SEGUNDO CICLO",
* „JEDNOLITYCH STUDIÓW MAGISTERSKICH” - "ESTUDIOS DE MÁSTER".

1. Daty:
2. urodzenia, uzyskania tytułu zawodowego, wystawienia dyplomu należy wpisać w formacie: dzień-miesiąc-rok, np.: 30 de junio de 2022

Nazwy miesięcy (pisane w mianowniku):

* styczeń - enero
* luty - febrero
* marzec - marzo
* kwiecień - abril
* maj - mayo
* czerwiec - junio
* lipiec- julio
* sierpień - agosto
* wrzesień - septiembre
* październik - octubre
* listopad - noviembre
* grudzień - diciembre

1. data wystawienia odpisu powinna być zgodna z datą wystawienia oryginału.
2. Miejsce urodzenia:
3. nazwa polskiej miejscowości należy wpisać w oryginalnym brzmieniu językowym,
4. w przypadku absolwentów urodzonych poza granicami Polski nazwę miejscowości należy wpisać   
   w oryginalnym brzmieniu lub tłumaczeniu na język hiszpański. Po nazwie miejscowości przetłumaczonej na język hiszpański, po przecinku, należy wpisać nazwę kraju:   
   np. Praha / Praga, República Checa
5. Forma studiów:

należy wpisać odpowiednio: w przypadku studiów stacjonarnych – "a tiempo completo",  
w przypadku studiów niestacjonarnych: "a tiempo parcial",

1. Nazwa kierunku studiów:

nazwę kierunku studiów należy wpisać dużą literą:

* + analityka medyczna – Analítica médica,
  + biostatystyka – Bioestadística,
  + biostatystyka kliniczna – Bioestadística Clínica,
  + dietetyka – Dietética,
  + elektroradiologia – Electrorradiología,
  + farmacja – Farmacia,
  + fizjoterapia – Fisioterapia,
  + kosmetologia – Cosmetología,
  + lekarski – Medicina,
  + lekarsko-dentystyczny – Medicina-Dental,
  + logopedia z fonoaudiologią – Logopedia Con Fonoaudiología,
  + pielęgniarstwo – Enfermería,
  + położnictwo – Obstetricia,
  + ratownictwo medyczne – Urgencias Médicas,
  + techniki dentystyczne – Tecnología Dental,
  + higiena stomatologiczna – Higiene Dental,
  + zdrowie publiczne – Salud Pública,
  + zdrowie publiczne i epidemiologia – salud pública y epidemiología.

1. Profil kształcenia:

należy wpisać odpowiednio małą literą w formie odmienionej: w przypadku profilu praktycznego: „práctico”, w przypadku profilu ogólnoakademickiego: "general-académico".

1. Dyscyplina:
2. należy wpisać z dużejlitery.
3. tłumaczenie dyscyplin zgodnie z propozycją Ministerstwa Nauki i Szkolnictwa Wyższego:
4. nauki farmaceutyczne – Ciencias Farmacéuticas,
5. nauki medyczne – Ciencias Médicas,
6. nauki o zdrowiu – Ciencias de salud.
7. Wynik ukończenia studiów:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np.:

* „bardzo dobry”,
* „dobry”,
* „dostateczny”.

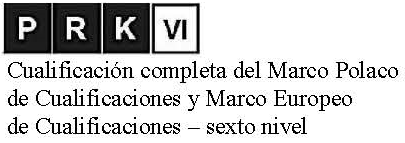
1. Tytuł zawodowy:

należy wpisać wynik słownie, małą literą w oryginalnym brzmieniu językowym, w formie nieodmienionej, np. „magister”.

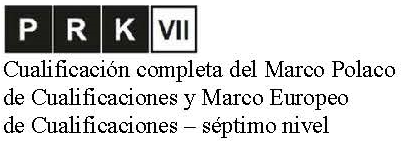
1. Znak graficzny poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji:

należy wstawi odpowiednio:

1. Kwalifikacja pełna na poziomie szóstym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



1. Kwalifikacja pełna na poziomie siódmym Polskiej Ramy Kwalifikacji i europejskich ram kwalifikacji:



1. Tłumaczenia elementów dyplomu:
2. dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia - diploma de primer ciclo de grado
3. dyplom ukończenia studiów drugiego stopnia - diploma de segundo ciclo de grado
4. dyplom ukończenia studiów jednolitych magisterskich - diploma de máster
5. odpis - copia
6. wydany w Rzeczpospolitej Polskiej - expedido en la República de Polonia
7. pan/pani - Don/Doña
8. urodzony/a dnia …. roku w … - nacido el ... de ... en...
9. ukończył/a studia - graduado/a de los estudios a tiempo
10. na kierunku - en el campo de
11. o profilu - con el perfil de
12. w dyscyplinie - en disciplina
13. z wynikiem - con el resultado
14. i otrzymał/a w dniu… roku - y recibió el
15. tytuł zawodowy - el título profesional
16. pieczątka imienna i podpis Dziekana - sello personal y firma del Decano
17. pieczątka imienna i podpis Rektora - sello personal y firma del Rector
18. pieczęć urzędowa uczelni - sello oficial de la universidad
19. Nr dyplomu - Nº de diploma